

# RUTA JACOBEEA

AÑO II

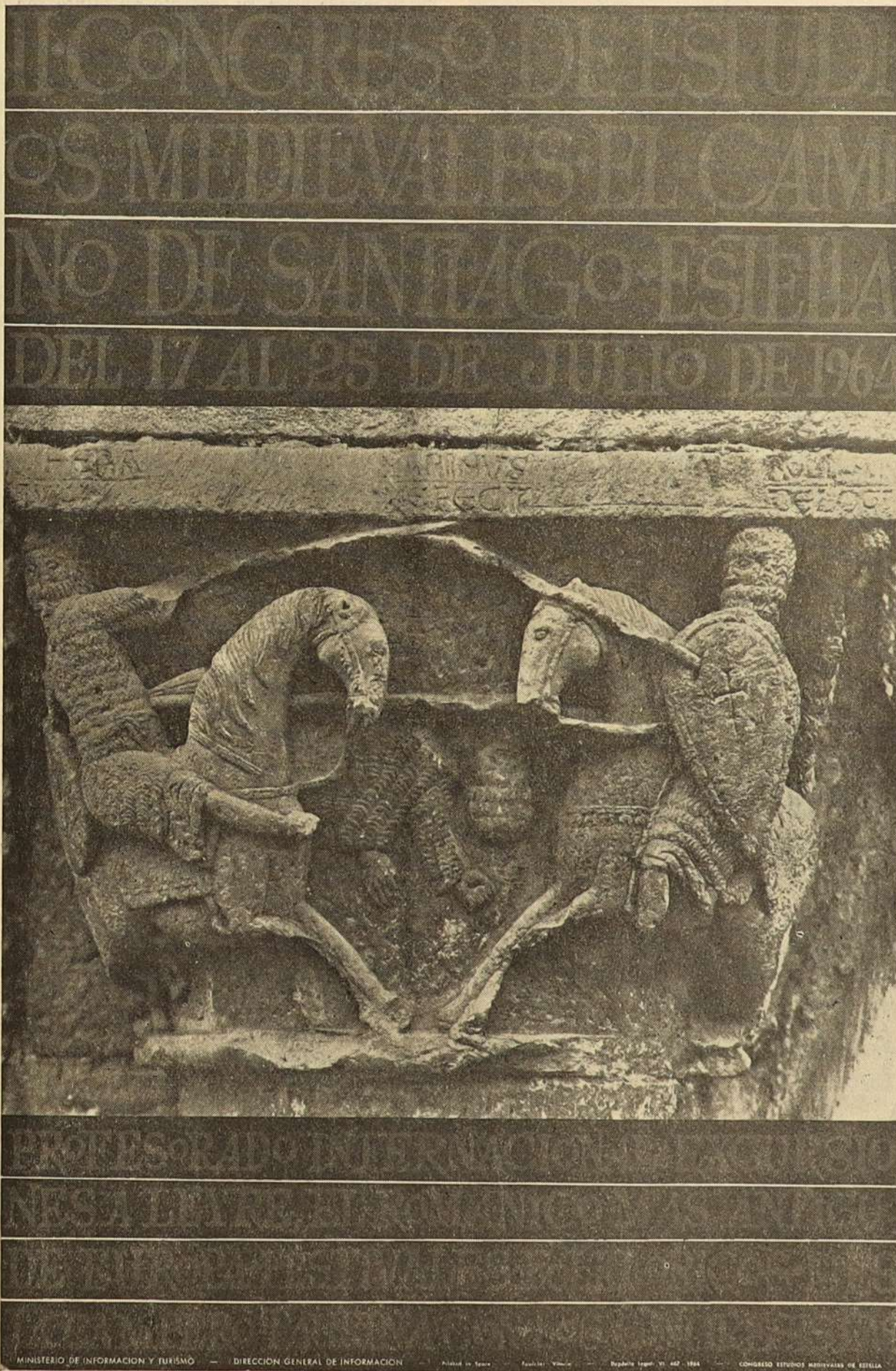
Organo de los Amigos del Camino de Santiago de Estella

Núms. 12-13

D. L. NA. 277-1963

Junio - Julio de 1964

Apartado 20 - ESTELLA





**ILMO. SR. D. GRATINIANO NIETO**

Director General de Bellas Artes y Presidente del Patronato Nacional del Camino de Santiago.

Claro que D. Gratiniano Nieto no podía faltar a la cita de este año. El es el mejor amigo del Camino, el primero de todos, y el que con mayor entusiasmo coloca entre sus cosas todo lo que a Santiago se refiere. Podíamos aquí ilustrar su personalidad con una relación larguísima de sus labores científicas, de sus condecoraciones, de sus innegables valores humanos. Pero todo ello creemos que sobra en nuestra semana. El viene a presidirnos, a cerrar con el sello de oro que es su presencia en nuestra II Semana Medieval.

Se lo agradecemos de verdad, como agradece el amigo al amigo mayor los favores que este le dispensa.



**ANGEL J. MARTIN DUQUE**

Profesor de Historia Medieval en la Universidad de Nava-

rra desde el curso 1958-59. Antes fue Ayudante y Profesor Adjunto de la cátedra de Historia Medieval de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza, donde había obtenido los grados de Licenciado y Doctor en F. y Letras (Sección Historia), ambos con Premio extraordinario. En 1958 ingresó por oposición en el Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos. Es Colaborador de la Escuela de Estudios Medievales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Ha participado en diversos congresos y ha publicado diferentes trabajos de investigación sobre temas principalmente de historia medieval pirenaica, habiendo reunido y estudiado importantes colecciones documentales. Director técnico de la I Semana de Estudios Medievales de Estella.

**EXCMO. SR. D. FELIX HUARTE**

Siendo un amigo y protector de nuestro movimiento, dejó escapar con convicción la frase "...el reprimar el Camino de Santiago es una gran labor religiosa, cultural y turística; los beneficios materiales y espirituales que se pueden obtener son enormes; todo lo que se haga para lograrlo supone de otra parte una gran labor social y patriótica; cuenten con mi colaboración...".

Hoy como Vicepresidente de la Excm. Diputación Foral de Navarra rige muchos de los destinos de nuestra tierra. Nos recibirá con el corazón abierto emanando entusiasmos jacobeos. Nos recibirá el día en que todos los semanistas nos traslademos a Pamplona, como nos recibió el año pasado en su Señorío de Sarriá. Ayer lo fue en tono particular, hoy con carácter oficial. Mejor así. Contando con él tenemos ya un apoyo fuerte en nuestro soñar jacobeo. Su alma grande, su mirada clara, su concepto del futuro, son una garantía para que el Camino de Santiago vuelva a ser en nuestra tierra lo que debe ser.

Confiamos en nuestro Excmo. Vicepresidente. Todo lo que quisiéramos decirle en estas líneas nos lo guardamos para decirselo el día 24 todos reunidos a su lado. Hasta entonces.



**EXCMO. SR. DON JESUS MARTINEZ CORBALAN**

Joven Presidente de la Diputación Provincial de Logroño bajo cuya dirección, la celebrada y risueña Rioja siente los efectos progresivos de su dinamismo en la amplia esfera administrativa.

San Millán, Clavijo, Nájera, Santo Domingo de la Calzada, Logroño y otros puntos interesantísimos de la Provincia son hitos de la historia y del arte, que en boca del Sr. Martínez Corbalán pueden alcanzar la atención del gran turismo si se les presta el cuidado que merecen. Medio adecuado para ello es la actualización del

"camino francés" y de ahí la colaboración y entusiasmo sin límites de la Diputación logroñesa que ha iniciado importantes obras de reconstrucción de monumentos, accesos a los mismos y adoptado medidas, que a no dudarlo en breve tiempo harán de la Rioja uno de los puntos más importantes de la Nación para la explotación turística, ya que a su riqueza arqueológica e histórica, hay que añadir su clima ideal, sus preciosos paisajes, sus caldos célebres en el mundo entero, su atrayente y sugestiva cocina y la amabilidad y simpatía del carácter riojano que tanto agrada a los que visitan a esta región privilegiada de España. Esta es la impresión que tanto los alumnos nacionales como extranjeros que acudieron a la Semana Medieval, sacaron de la excursión que se hizo a esta luminosa tierra en la que el señor Martínez Corbalán y otros diputados provinciales confraternizaron con los semanistas, y volverán a hacerlo en la II Semana Medieval.



**LUIS LEGAZ LACAMBRA**

N. Zaragoza, 1906. Licenciado en Derecho, Univ. de Zaragoza 1928. Doctor por la de Madrid, 1933. Catedrático de Filosofía del Derecho por oposición en La Laguna, 1935 y el mismo año, por concurso de traslado, en Santiago; desde 1960, en la de Madrid.

Rector de la Universidad de Santiago, 1942-1960.

Director de la Escuela Social de Santiago, 1946-1960.

Diplomado de la Académie de Droit International de La Haya, 1933, 1934.

Doctor Honoris Causa de la Universidad de Coimbra, 1945.

Membre de l'Institut International de Sociologie.

Consejero de número del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Académico de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas. Miembro del Instituto de Estudios Políticos.

Vicepresidente de la Assemblée de la Faculté Internationale pour l'Enseignement du Droit Comparé.

Director del Anuario de Filosofía del Derecho del Instituto Nacional de Estudios Jurídicos; Coeditor del Archiv für Rechts und Sozialphilosophie y del Consejo de Redacción de **Natural Law Form**.

Presidente de la Sociedad Española de Filosofía jurídica y social. Socio honorario de la Sociedad italiana del Derecho.

Miembro del Präsidium de la Internationale Vereinigung für Rechts-und Sozialphilosophie.

Subsecretario del Ministerio de Educación Nacional.

Obras principales: Kelsen. Estudios críticos de la teoría pura del Derecho y del Estado de la Escuela de Viena, 1933; Estudios de doctrina jurídica y social, 1940; Introducción a la ciencia del Derecho, 1943. Horizontes del pensamiento jurídico, 1947; Derecho y libertad, 1952; La lógica como posibilidad del pensamiento jurídico, 1957-58; Filosofía del Derecho, 1953, 2.<sup>a</sup> ed. 1961 (en prensa, edición alemana); Humanismo. Estado y Derecho, 1960; Filosofía del Derecho y Derecho Comparado, 1960; La obligación internacional, 1961; La realidad del Derecho (en prensa).

Colaborador en las «Festschriften» en honor de C. Schmitt, A. Verdoss, E. Vögelin y R. Lann. En 1960 se publicaron dos volúmenes de «Estudios jurídicos internacionales en Homenaje a Luis Legaz» con motivo de sus bodas de plata con la cátedra con amplia colaboración española y extranjera (entre ésta la de J. Chevalier, J. Stassen, H. Ynterna, O. Brusini, G. Ambrossetti, R. Treves, G. del Vecchio, F. Battaglia, H. Kelsen, C. Schmitt, R. Lann, K. Larenz, etc., etc).

**MANUEL CHAMOSO LAMAS**

Nació en La Habana en 1909, cursó los estudios de Bachillerato en el Instituto de Pontevedra, Derecho y Filosofía y Letras en las Universidades de Santiago y Madrid, obteniendo el grado de Doctor en Ciencias Históricas en esta última Universidad con la calificación de Sobresaliente. Su tesis doctoral versó sobre el tema: «Avance para un estudio del barroco en Galicia».

En 1934 fue nombrado Encargado de curso en el Instituto Antonio de Nebrija de Madrid, a la vez que iniciaba sus trabajos sobre la investigación histórica de Arte a la que se dedicó preferentemente.

Durante la Guerra civil fue reclamado de la Unidad donde prestaba sus servicios como Oficial para organizar el Servicio de Vanguardia para la recuperación del Tesoro Artístico Nacional. En 1938 se le nombró Subcomisario de la Zona Centro del Servicio de Defensa del Patrimonio Artístico Nacional y al final de la Guerra Inspector General de los Depósitos de Recuperación Artística, organizando y efectuando la devolución a Museos, Entidades oficiales y particulares. En 1940 se le nombró Comisario de la 3.<sup>a</sup> Zona del Patrimonio Artístico cuya capitalidad es Zaragoza y comprende las provincias de Aragón, Vascongadas, Logroño y Navarra.

En 1945, con motivo de las obras de supresión del coro y otros importantes proyectos que afectaban a la Catedral compostelana, se le destinó a la Primera Zona del citado Servicio Nacional, Zona que comprende las provincias de Galicia, Asturias, León y Zamora, con capitalidad en León, la cual fue trasladada por Orden Ministerial a Santiago de Compostela.

Tanto en la Tercera como en la Primera Zona dirigió varias excavaciones arqueológicas, entre ellas en el Despoblado de Azaila con D. Juan Cabré, la «Villa» romana de Fraga (Huesca), Plaza del Pilar de Zaragoza, ciudad minera de Barbantes, Santa Marina de Aguas Santas, Cameixa (Orense), Torres de Oeste en Catoira (Pontevedra), Santa Eulalia de Bóveda (Lugo), necrópolis de Tines (La Coruña) y Catedral de Santiago que actualmente finaliza.

En 1947 fue nombrado Director de la Sección de Arte del Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, al que actualmente pertenece como Colaborador Ejecutivo. Es Académico de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis de Zaragoza, Numerario de la Real Academia Gallega y Correspondiente de la de Bellas Artes de San

Fernando de Madrid, Presidente de la Real Academia de Bellas Artes de La Coruña, Miembro Correspondiente Extranjero de la «Société Nationale des Antiquaires de France» y del Instituto Arqueológico Alemán.

Se halla en posesión de la Encomienda de la Orden del Mérito Civil.

Entre otras tiene las publicaciones siguientes:

«La fachada del Obradoiro de la Catedral de Santiago». Archivo Español de Arte, 1936.

«El altar del Apóstol de la Catedral de Santiago». Orense, 1937.

«El claustro de la Catedral de Lugo». Arch. Español de Arte, 1940

«Ejemplares arquitectónicos del románico popular en Galicia», en idem. 1941.

«La Capilla del Pilar en la Catedral de Santiago». Idem. 1941.

«El Pórtico Real de la Quintana de la Catedral de Santiago». Cuadernos de Estudios Gallegos, 1944.

«Revisión de formas constructivas en el Castillo de Loarre (Huesca)». Arch. Español de Arte, 1944.

«Los panteones reales de San Juan de la Peña». Bol. de la Sociedad Esp. de Excursiones, 1945.



«Dos ejemplares fechados del románico popular en Galicia». Cuadernos de Estudios Gallegos, 1946.

«El Puente Romano de Orense». Cuad. de Estudios Gallegos, 1956.

«Excavaciones en la Catedral de Santiago». Instituto Diego Velázquez. Madrid, 1958.

# Sesiones de trabajo en la 1.ª Semana Medieval

**Día 19.**—Después de la recepción oficial, la Semana Medieval comenzó sus sesiones técnicas, con la conferencia inaugural, abierta al "gran público", del Director General de Financiación Exterior, quien hizo una acertada exposición de las rutas de peregrinación, destacando su significado de unión entre pueblos en lo espiritual y material. Su magnífica colección de diapositivas, deleitó a la numerosa concurrencia, que a través de ellas comprendió el significado de la Conferencia titulada: "El Camino Real Francés como símbolo de la Unidad Europea".

**Día 20.**—Por la mañana el Director Técnico de la Semana, D. Angel J. Martín Duque, Catedrático de Historia Medieval, hizo la presentación del cuadro de profesores, a los semanistas, exponiendo el objeto inmediato, perseguido por esta Semana, fines futuros, orden a seguir en las Conferencias, lecciones y Coloquios, agradeciéndoles a los semanistas su presencia, haciendo votos por una agradable estancia en Estella, con fruto espiritual de las sesiones técnicas.

Le siguió en el uso de la palabra, D. Santos García Larraqueta, Catedrático de Historia Medieval, quien hizo la exposición de la Labor Bibliográfica por él realizada sobre el Camino de Santiago, con los materiales bibliográficos aportados por la Dra. Carmen Asensio del Estudio General, Mille Jeanine Warcollier, Secretaria de "Les Amis du Chemin Saint Jacques de Paris" y D. Pedro M.ª Gutiérrez Eraso de "Los Amigos del Camino de Santiago de Estella". Puso de relieve su carácter de "no exhaustivo, explicando su sistematización, razones de ello, y animando a todos los semanistas a completarla.

El Catedrático de la Universidad de Valencia, Don Antonio Ubieta Arteta, anticipó parte de un trabajo suyo. Se refiere a la Crónica Najerense y los problemas que suscita. El fragmento habla del rapto de la hija de la Reina Estefanía, por el infante bastardo Sancho, que García, Rey de Pamplona, había tenido en una concubina. La huida del raptor a Zaragoza buscando protección, y la lucha con este motivo, de Sancho y el Rey Ramiro, con la muerte de este último en Graus. Estudia minuciosamente, la cronología y genealogía, de forma exhaustiva, con una técnica comparada muy difícil y meritoria, llegando a suponer que lo que narra el texto es una leyenda que no sucedió en la realidad. Se trata de una Leyenda más en el Camino de Santiago.

Las excavaciones realizadas en la Catedral de Santiago, son estudiadas con toda minuciosidad por el M. I. Sr. D. José Guerra Campos, quien con un conocimiento del tema y una erudición verdaderamente sensacionales, ayudado de una extraordinaria colección de proyecciones, explicó en su conferencia (verdadera tesis Doctoral), todas las vicisitudes de las excavaciones compostelanas. Los pisos, técnicas, materiales, de las diferentes iglesias. Las sepulturas. La tumba del Apóstol. El edículo. Una conferencia ciertamente extraordinaria, verdadero alarde de estudios arqueológicos.

El profesor del Estudio General, D. Fernando González-Oller, pronunció su conferencia acerca de "Historia y Toponimia: aspectos metodológicos", revelando un gran conocimiento de esta materia tan abstrusa, desentrañando significados y terminando su conferencia con un consejo a los investigadores: no dejarse llevar alegremente por los toponímicos hallados y en la más pequeña duda, llamar al técnico.

El ritmo alegre de los peregrinos medievales, sus canciones y anécdotas fue el tema de la conferencia de D. Pedro Echeverría Bravo, que hizo evocar en los semanistas, el aire del romaje, a través de las grabaciones magnetofónicas.

**Día 21.**—El Letrado Don Pedro M.ª Gutiérrez Eraso, Secretario de la Semana, desarrolló el tema de "La formación de los Burgos Estellese en la Edad Media, a través del Fuero de Estella". Tema de gran interés para los semanistas navarros y de gran sabor jacobeo. Aludió a la Estella anterior a la repoblación de Sancho Ramírez en 1090, recogiendo donaciones documentadas de terrenos de Lizarra a Irache, en 1024, por Sancho Galíndez y Endregota Galíndez. Describió luego la repoblación a cargo de Sancho Ramírez, motivos, razones geopolíticas, creación de una clase buraguesa y artesana, estabilizadora y productora, así como la necesidad de establecer puntos de apoyo a lo largo de la ruta a Santiago. Habló de los monarcas que prepararon la repoblación (Sancho el Mayor y García de Nájera) así como de la intervención de los monjes de Zarapuz y San Juan de la Peña. Fijó los Burgos estellese por

este orden: 1.º El de Lizarra habitado por Navarros; 2.º El de los Francos de San Martín (barrio de S. Pedro y San Nicolás. Rey Sancho Ramírez. Fuero 1090); 3.º Desplazamiento de los navarros a la zona de San Miguel y Fuero de 1187 del Rey Sancho el Sabio; 4.º Creación de la Población del Rey o de San Juan (Fuero de 1187); 5.º San Salvador del Arenal (Sancho el Sabio Fuero 1188).

A todos estos Burgos se aplicó el Fuero de los Francos de San Martín, esto es el primitivo de 1090, de Sancho Ramírez, confirmado por Sancho el Sabio en 1164. Examinó detenidamente el Fuero de Estella, destacando los preceptos que influyeron en la urbanización medieval. Estudió el Castillo y barrios de La Atalaya, Belmecher y Zalatabor, así como la ciudad Judía de Elgacena. Destacó la influencia de sus mercados, instituciones municipales, parroquias, hospitales y Cofradías, que marcaron a Estella con la impronta de ciudad cosmopolita. A la conferencia que terminó con un animado coloquio, siguió la 1.ª visita a la Ciudad.

Por la tarde, el Profesor M. Georges Gaillard, de la Universidad de París pronunció en Francés, su magistral lección sobre "El Arte en el Camino de Santiago". Razonó su tesis sobre el arte del camino y ayudado con la proyección de numerosas diapositivas, explicó las influencias recíprocas y puntos de contacto entre templos franceses y españoles situados en el Camino Francés. Su lección, fue escuchada con gran interés, dada la importancia del tema y su magnífico desarrollo.

Completó los trabajos de este día, la documentada conferencia del Profesor del Estudio General Don José Rogelio Buendía, sobre motivos artísticos inspirados en la Peregrinación y el culto a Santiago, estudiando el llamado "arte Jaqués" y su influencia en San Martín de Frómista, siendo muy aplaudido al final de ella.



**EL BORDON DEL PEREGRINO**, forma parte de un maravilloso complejo Turístico-Residencial-Deportivo, que va a surgir en la ruta Jacobea, gracias a los esfuerzos denodados de unos riojanos esforzados y beneméritos. Los trabajos en pleno desarrollo, ya han permitido erigir el **BORDON DEL PEREGRINO**, refugio de exquisita rusticidad que retrotrae el ánimo a la Edad Media, en los visitantes peregrinos o turistas. Nuestros lectores, muchos de ellos asistentes a la I.ª Semana de Estudios Medievales, recuerdan sin duda con gratísima evocación, la próspera acogida que en ella recibieron por parte de don José M.ª Acerte Recaj, don José Mangado Gil y don Manuel Martínez Hoyo. Sus costillas de cordero asadas a la brasa, su rico y fuerte vino del país —bravío como la Viana legendaria, centinela de Navarra en el Medioevo— el fulgor de su alumbrado por hachones encendidos, su mobiliario rústico, sus bancos y ventanas, tan elementales... todo en fin creó el ambiente para que tras las palabras tan cariñosas y sencillas del Diputado Foral por Estella don Ambrosio Velasco, siempre señor, atento, gentil con los Semanistas, la evocación que de **CESAR BORGIA** hiciera en un medido y prieto estudio, don Jesús M.ª Arraiza Frauca, Sacerdote, Licenciado en Historia, Director de **RUTA JACOBEA**, y Archivero de la Asociación "Los Amigos del Camino de Santiago de Estella", llegara a sugestionar a los varones y mujeres semanistas, hasta el punto de ver materializarse la sombra siniestra de César Borgia, muerto a pocos kilómetros del Bordon del Peregrino. En estas páginas, queremos evocar este día, con unas fotografías en las que puede verse casi palpablemente el ambiente al que hemos aludido antes

Día 23.—“Las labores de restauración de Monumentos medievales en Navarra”, fue el tema desarrollado con toda erudición y multiplicidad de datos estadísticos, por el Dr. D. José Esteban Uranga, que como Secretario General de la benemérita Institución Príncipe de Viana, dio a conocer a los semanistas la ingente labor llevada a cabo por este organismo en Navarra. Sus datos, referencias y eruditos trabajos, llamaron poderosamente la atención de los semanistas, recibiendo el conferenciante numerosas felicitaciones.

El Dr. Don Luis Vázquez de Parga, Subdirector del Museo de París las envió acompañadas de un gráfico, poniéndolas a disposición de la Semana, por si alguien deseaba utilizarlas. Relativas a la ruta romana, Dax-Pamplona, del itinerario de Antonino, con ciertas hipótesis acerca de la localización de “Imo Pyreneo” y “Carasa”, fueron objeto de animada discusión de las rutas jacobinas, aclarando conceptos y fijando posiciones. Su magnífica disertación fue saboreada en todo su desarrollo por los semanistas. Durante el coloquio que siguió, fueron leídas unas breves notas de Don Gonzalo Arias Bonet, quien des- Arqueológico Nacional y gran especialista del Camino de Santiago desarrolló en una magistral conferencia, el tema “Caminos romanos, Caminos de Peregrinación”. Su gran erudición desveló muchos puntos oscuros y controvertidos, acerca por parte de los semanistas franceses de la Asociación “Les Amis de la Vieille Navarre”, en especial el Dr. Urrutibehéty de Saint-Palais y el Señor Goyheneche, Archivero de Burdeos.

El Dr. M. Pierre Tucoo-Chala, Profesor de la Universidad de Burdeos, desarrolló en Francés, su Conferencia “Aspectos de la Peregrinación y el Culto a Santiago en Francia”, estudiando minuciosamente la región del Bearne y sus personajes históricos. Fue una interesante disertación, localizando numerosos hospitales destinados a recoger peregrinos. Su desarrollo técnico y palabra fácil, suscitaron numerosos aplausos.

“Alemania y la Peregrinación a Santiago” fue el título de la Conferencia del Profesor Ewald Kirschner del Estudio General quien hizo revivir ante los semanistas, la faceta germana de la peregrinación a Santiago y los “Jacobsbrüder”.

A continuación siguió el “regalo” por el Archivero de Burdeos y Archivero de “Les Amis de la Vieille Navarre” de San Juan Pie de Puerto, M. Eugène Goyheneche, de las primicias de su Conferencia sobre las Ermitas de la Baja Navarra. Por esta deferencia, los semanistas pudieron disfrutar de una maravillosa colección de bellas diapositivas de Ermitas, cruces de término, tallas, retablos, esculturas y caminos de peregrinación en la Baja Navarra (Umar-Mixe; Aincille; Behorleguy; Garris; Chapelle; Saint-Blaise; Cruz de Hosta; Cruz de Calzadaburua; etc.). Su magnífica conferencia fue muy aplaudida. A continuación se realizó la visita al Claustro de San Pedro la Rúa, que fue comentada, por el Rvdo. D. Jesús Arraiza, Presbítero, Archivero de Los Amigos del Camino de Santiago de Estella, quien describió uno por uno todos los capiteles con su simbolismo, característico del estilo románico. Su brillante explicación fue seguida con gran agrado por parte de todos los semanistas.

Día 25.—Las Sesiones de este día corrieron a cargo del Ilmo. Sr. Decano de la Facultad de Letras de Zaragoza, D. José M.ª Lacarra, quien con su conocimiento exhaustivo del tema Jacobino, como máximo especialista del mismo, hizo un resumen de todo lo hasta hoy adquirido y contrastado por la investigación, en los caminos terrestres y marítimos a Compostela. Estudió el fenómeno religioso de las Peregrinaciones y marcó nuevas pautas (sociales mercantiles, jurídicas, etc.), para proseguir los estudios jacobinos ya que ese fenómeno proteiforme que es “La peregrinación a Santiago” sigue proporcionando nuevos datos al investigador y en manera alguna puede considerarse estudiado en su totalidad. Es por el contrario ahora, cuando empieza a dar sus mejores frutos. Fue muy aplaudido al final de su magnífica lección.

Clausuró la Semana, el Ilmo. Sr. D. Gratiniano Nieto, Director General de Bellas Artes quien después de aludir al tema de las Peregrinaciones desarrollado por el profesor Lacarra, habló de la actualización del Camino de Santiago. Su resurrección preconizada por los beneméritos Amigos del Camino de Santiago de Estella que han dedicado todos sus nobles esfuerzos a esta bella empresa. Explicó cómo el Estado Español, recogiendo estas inquietudes tan espirituales, se ha lanzado a la tarea de repristinizar el camino con la creación del Patronato Nacional del Camino de Santiago, cuya misión es restaurar los monumentos, revivir las peregrinaciones y conservar esa joya única que es El Camino Francés. Exhortó a todos a prestar la mejor colaboración al Patronato para lograr el feliz resultado que a todos nos mueve: revivir el romeraje.

Con esta Conferencia terminó la Semana Medieval, durante la cual, todas las Lecciones, y conferencias fueron seguidas de animados coloquios y discusiones científicas sobre aspectos diversos, que dieron vida y animación a los eruditos temas desarrollados.

DROCON DE MELDIS



JOSE M.ª LACARRA

Nacido en Estella, 24 mayo 1907.

Hizo en Madrid los estudios de Derecho y Filosofía y Letras, que amplió estos últimos en París. Ingresó en 1930 como Archivero en el Archivo Histórico Nacional, de Madrid. Desde 1940 es Catedrático de Historia Medieval en la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza y desde 1949 es Decano de la misma. Primer Secretario de la Institución «Príncipe de Viana» (Pamplona); fundador del Centro de Estudios Medievales de Aragón (Zaragoza); del Consejo Superior de Investigaciones Científicas y Director de la Escuela de Estudios Medievales del mismo Consejo. Ha asistido a los Congresos Internacionales de Historia de París, Roma y Estocolmo; a los Coloquios y Cursos de Spoleto, Todi y Poitiers; ha dado cursos o conferencias en Estados Unidos, Francia y Portugal, etc. Colaboró con los Srs. Vázquez de Parga y Uria en el voluminoso estudio sobre «Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela», y tiene, además, numerosas publicaciones de carácter histórico, económico y jurídico referentes a diversos aspectos de la Edad Media peninsular.



CHARLES HIGOUNET

Est profesor de Ciencias auxiliares de l'histoire à la Faculté des Lettres de l'Université de Bordeaux, et chargé de conférences de géographie historique à l'École Pratique des Hautes-Études (Paris). Agrégé d'histoire et de géographie, il

## ANTONIO UBIETO

### ARTETA

Nació en Zaragoza el día 31 de marzo de 1923.

El día 16 de diciembre de 1955 fue nombrado por oposición catedrático de «Historia Antigua y Media de España» de la Universidad de Santiago de Compostela, donde ejerció la docencia hasta febrero del año 1958, que fue trasladado a la Universidad de Valencia, donde en la actualidad regenta la misma cátedra y dirige el «Seminarío de Historia Medieval de España», donde se forman un nutrido grupo de mediavalistas valencianos y donde se ha creado y dirigido la colección de «Textos Medievales», con la que se intenta paliar la escasez de fuentes inéditas.

El Prof. Ubieta trabaja sobre Historia navarro-aragonesa en el periodo comprendido entre los siglos IX y XIII, principalmente. Su producción historiográfica ha alcanzado precisamente en los momentos en que se celebra esta II Reunión en Estella a la exacta cifra de cien entre artículos de revista y libros dedicados exclusivamente a la Edad Media Española.



avait auparavant enseigné aux Lycées de Pau, Bordeaux et Toulouse.

Sa thèse de Doctorat est l'histoire de Comté de Comminges au Moyen âge (1959). Il a collaboré avec J. Calmette à la réédition du *Monde Féodal*. Ses très nombreux travaux portent surtout sur l'histoire rurale, l'histoire du peuplement et la géographie historique. Mais il a aussi dernièrement publié un beau volume sur *Bordeaux pendant le haut Moyen âge* (1963) tome II de la grande *Histoire de Bordeaux* qu'il dirige.

Ch. Higounet est co-directeur, avec Ph. Wolff de Toulouse, de la revue méridionale d'histoire et d'archéologie *Annales du Midi*; il préside la Fédération des Sociétés savantes du Sud-Ouest de la France et est membre du Comité des Travaux historiques et scientifiques à Paris.

# PROGRAMA OFICIAL

## DIA 17. VIERNES

6,30 tarde.—Recepción de los Profesores y Semanistas en el Salón de Sesiones del Excmo. Ayuntamiento de la Ciudad. 1) Imposición de veneras. 2) Discurso de bienvenida del Sr. Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Estella. 3) Discurso de apertura por el Ilmo. Sr. D. Luis Legaz Lacambra, Subsecretario del Ministerio de Educación Nacional. 4) Vino de honor, ofrecido por el Excmo. Ayuntamiento de Estella.

11,00 noche.—Conferencia inaugural en el Cine Lux: «Impresiones de la cabalgada 1963 a Compostela», por el Sr. Secretario General de la «Société des Amis Jacques de Compostelle de Paris», Excmo. Sr. René de la Coste-Messeliere, Conde de La Coste.

## DIA 18. SABADO

10,00 mañana.—«L'influence du pelerinage de Saint Jacques sur la sculpture romane navarre», por el Dr. M. Georges Gailard, Profesor de la Universidad de Paris.

11,30 mañana.—«Arte y economía en las rutas de peregrinación», por el Ilmo. Sr. D. José María Lacarra de Miguel, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza.

4,30 tarde.—«Invención y reconstitución del Camino de Santiago, metodología y aspectos prácticos», por el Profesor Georges Bernés.

6,30 tarde.—Presentación de la exposición con comentarios sobre los materiales documentales, bibliográficos, histórico-artísticos y cartográficos, por el Profesor D. Jorge Navascués, Director Adjunto del Museo de Navarra.

10,00 noche.—Festival deportivo.

## DIA 19. DOMINGO

Excursión a LEYRE, recepción, visita del Monasterio y conferencia: «Biografía histórico artística de Monasterio de Leyre», por Fray Carlos María López, O.S.B. — SANGUESA, comida, visita de la ciudad y explicación de sus monumentos. JAVIER, visita al Castillo, cena fría, LUZ Y SONIDO.

## DIA 20. LUNES

10,00 mañana.—Conferencia: «Algunos problemas cronológicos de los monumentos románicos en el Camino de Santiago», por el Dr. D. Antonio Ubieto Arteta, Catedrático de la Universidad de Valencia.

11,30 mañana.—Conferencia: «Chemins de Saint Jacques et le peulement», por el Dr. M. Charles Higounet, Catedrático de la Universidad de Burdeos.

4,30 tarde.—Conferencia: «Medicina y farmacopea en los hospitales jacobeos de la Edad Media», por el Dr. D. Luis Del Campo Jesús, Profesor de la Universidad de Navarra.

Homenaje al Excmo. Sr. D. Diego Quiroga y Losada, Marqués de Santa María del Villar.

Visita a la Ciudad (I).

## DIA 21. MARTES

Excursión a «LA RIOJA».—TORRES DEL RIO — VIANA — LOGROÑO, recepción por la Excmo. Diputación de Logroño — NAJERA, comida — SAN MILLAN DE LA COGOLLA — LOGROÑO, conferencia: «El valle del Ebro y la cultura occidental del Siglo XII», por el Profesor Dr. D. Angel Martín Duque, de la Universidad de Navarra. — VIANA, cena típica en «El Bordón del Peregrino».

## DIA 22. MIERCOLES

10,00 mañana.—Conferencias: «Los pintores que siguieron el Camino de Santiago en el Siglo XII», por el Profesor Dr. D. José Gudiol.

11,30 mañana.—Conferencia: «Nuevas aportaciones al conocimiento del arte del Maestro Mateo», por el Dr. D. Manuel

Chamoso Lamas, Comisario de la 1.<sup>a</sup> Zona del Patrimonio Artístico Nacional.

4,30 tarde.—Conferencia: «Relación de albergues jacobeos no religiosos en baja Navarra», por el Dr. M. Eugene Goyhe- neche, Archivero de «Les Amis de la vielle Navarre» y Archivero de Burdeos.

Lectura y discusión de comunicaciones presentadas. A continuación visita comentada de la Ciudad (II).

10,30 noche.—Festival folklórico.

## DIA 23. JUEVES

10,00 mañana.—Conferencia: «Vitalidad artística del Camino de Santiago en el Siglo XVI», por el Profesor Dr. D. Santiago Alcolea.

11,30 mañana.—Conferencia: «Los monumentos románicos locales de Navarra, derivados del arte del Camino de Santiago», por el Dr. D. José Esteban Uranga, Secretario General de la Institución Príncipe de Viana.

4,00 tarde.—Lectura y discusión de comunicaciones presentadas.

Trabajos de constitución de un Comité internacional para la defensa del Camino de Santiago, patrimonio espiritual del Occidente cristiano.

## DIA 24. VIERNES

Excursión a PAMPLONA, recepción por la Excmo. Diputación Foral de Navarra, visita al Museo de Navarra y Museo Diocesano, Murallas y Monumentos de la ciudad. — OSTIZ, conferencia sobre «El toreo y el toro en la Edad Media», por D. Ignacio Baleztena, comida típica y fiesta campera.

## DIA 25. SABADO, FESTIVIDAD DE SANTIAGO APOSTOL

11,00 mañana.—Misa en el Real Monasterio de Irache.

Lección acerca de «Santiago en Indias», por el Excmo. Sr. D. Juan de Contreras y López de Ayala, Marqués de Lozoya, Profesor de la Universidad de Madrid.

Saludo del Excmo. Sr. Vicepresidente de la Excmo. Diputación Foral de Navarra, D. Félix Huarte, a los Semanistas.

Clausura de la Semana por el Ilmo. Sr. D. Gratiniano Nieto Gallo, Director General de Bellas Artes.

Banquete de clausura en la fuente de «La Teja» del parque de Montejurra.

NOTAS.—Información: Sr. Secretario de la II Semana de Estudios Medievales. Los Amigos del Camino de Santiago. Apartado 20 — ESTELLA (Navarra) ESPAÑA.

Presentación de comunicaciones hasta el día 10 de julio, rogándose la mayor concreción en las mismas.



JOSE ESTEBAN  
URANGA

Nacido el 24-XI-1898.  
Abogado. Licenciado en Fi-

losía y Letras. Secretario General de la Institución Príncipe de Viana. Académico Correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. Director de la Revista Científica «Príncipe de Viana». Creador y poseedor del archivo fotográfico de arte navarro, más importante y amplio que exista. Su obra principal es llevar con suma diligencia, con acendrado mimo la reconstrucción de los monumentos navarros, obra sin par en toda España, por lo acertado y por lo voluminoso de la empresa.

Su obra, sobre todo sus artículos arqueológicos, ha sido tan numerosa, que sería imposible reseñarla en estas líneas.

Conviene sin embargo destacar su volumen dedicado a los retablos renacentistas navarros, obra impresionante por la cantidad de datos que aporta.



## GEORGES GAILLARD

*Estudios: Ecole Normale Supérieure, Paris, 1920-1923. Ecole des Hautes Etudes Hispaniques, Madrid, 1924-1928.*

*Grados universitarios: Agrégé de l'Université (Lettres classiques) 1923. Docteur es Lettres, 1938.*

*Puestos ocupados como profesor de Historia de Arte: Institut Français de Varsovie, 1928-1930. Institut Français de Barcelone, desde 1930. Faculté des Lettres de l'Université de Lille, desde 1939. Faculté des Lettres de l'Université de Paris (Sorbonne), desde 1961.*

*Al mismo tiempo: Prof. à l'Ecole des Beaux Arts et à l'Ecole d'Architecture de Lille.*

*Maître de Conférences à l'Ecole Normale Supérieure, Paris, desde 1958. Visiting Professor, Institute of Fine Arts, New York University, 1947.*

*Misiones: España, Portugal, Italia, Inglaterra, Suecia, U.S.A., etc.*

*Honores: Correspondiente de la Real Academia Gallega, La Coruña. Correspondiente de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona.*

*Principales publicaciones: Les débuts de la sculpture espagnole (1938). Premiers essais de sculpture monumentale en Catalogne aux Xe et XIe s. (1938).*

*Les fresques de Saint-Savin (1946). La sculpture romane espagnole de Saint-Isidore de León à Saint-Jacques de Compostelle (1946). L'art en Dauphiné (1950). L'art roman du Roussillon. L'art en France roman, Ile de France, Champagne, Nord et Est (1962). Le Rouergue roman (1963).*

*En varias revistas: Silos, Saint-Michel de Cuxa, Santa Maria del Estany, etc....*

## JORGE de NAVASCUES Y DE PALACIO

Caballero de la Real Maestranza de Caballería de San Jorge de Zaragoza. Medalla de los Sitios de Zaragoza. Corres-

pondiente de la Real Academia de la Historia.

Cursó sus estudios en Primera y Segunda Enseñanza en los colegios de «El Salvador» y de «Areneros» (Zaragoza y Madrid respectivamente) dirigidos por los PP. Jesuitas, hasta el sexto curso inclusive, realizando el séptimo curso en el Instituto Nacional de Enseñanza Media Cardenal Cisneros de Madrid.

Realizó la prueba del Examen de Estado en la Universidad de Madrid, obteniendo la calificación de Notable. (VI-1949).

Cursó la Licenciatura de Filosofía y Letras, Sección de Filología Semítica, en la Universidad de Madrid, obteniendo el grado de Licenciado con Sobresaliente y Premio Extraordinario en el año de 1956.

Cursó las disciplinas del Doctorado en el año académico 1956-57, en la Universidad de Madrid obteniendo en las pruebas finales: tres Matrículas de Honor y un Notable.

Asistió como oyente a la Cátedra de Epigrafía, obteniendo en el examen final Matrícula de Honor.

Asistió como alumno no oficial a la Enseñanza de «Museología y Legislación» de los Cursos de Formación Técnica de Archiveros; Bibliotecarios y Arqueólogos, 1956-57, de la Dirección General de Archivos y Bibliotecas.

Asistió como alumno oficial a dos cursos de Técnica Arqueológica dependientes de la Universidad de Verano de Zaragoza, celebrados uno en Jaca y otro en Pamplona.

Profesor Ayudante de la Cátedra de Historia de las Religiones, de la Universidad de Madrid, durante el año académico 1957-58.

Profesor Ayudante de la Cátedra de Historia del Oriente Antiguo, de la Universidad de Madrid, durante el año académico de 1957-58.

Profesor de Numismática y Epigráfica en el Estudio General de Navarra, hoy Universidad de la Iglesia, a partir del año académico 1960-61.



Subdirector del Museo de Navarra, de la Excm. Diputación Foral de Navarra, nombrado en enero de 1959. Tomó posesión en 19 de enero de dicho año.

Comparte la Dirección de Excavaciones Arqueológicas, del Servicio de Excavaciones de la Excm. Diputación Foral de Navarra, y ha dirigido personalmente los trabajos de los siguientes yacimientos:

Bodega romana (2 campañas en Funes. Villa romana (1 campaña) en Castejón. Peña del Saco, yacimiento celtibérico (2 campañas) en Fitero. Necrópolis de la Atalaya (1 campaña) en Cortes de Navarra. Yacimiento romano (1 campaña) en Sartaguda. Prospecciones en Cintruénigo, Cascante, Tudela, Castejón, Ibero, etc.

Organizador de la Exposición de la I Semana de Estudios Medievales, celebrada en Estella entre los días 19 y 25 de julio de 1963. También colaboró en la organización de dicha Semana. Asimismo prepara la Exposición para la II Semana que ha de celebrarse en la segunda quincena de julio del año presente 1964.

Y otras numerosas realizaciones científicas cuya enumeración aquí sería imposible.

## JOSE GUDIOL RICART

*Dirección: Córcega 317, Bar-*

## GOYHENECHÉ EUGENE

Nacido el 19-VI-1915, en Ustaritz, B. P.

Archivista - Paleógrafo, Licenciado en Letras, agregado al Centro Nacional de Investigación Científica. Director de los Archivos de la Martinica (1952-58). Conservador adjunto en el Archivo de Burdeos (1959-62).

Especialidad: Historia de la

celona.

*Títulos y distinciones honoríficas: Arquitecto.*

*Calidad: Historiador de Arte. Lugar de nacimiento, fecha y nacionalidad: Vich (Barcelona) 4 de Julio de 1904. España.*

*Estudios: Arquitectura en la Universidad de Barcelona. Historia del Arte en el Institute of Fine Arts, New York University.*

*Boceto de la Carrera: Al terminar la carrera de Arquitectura, primer viaje a los Estados Unidos (1931-32) para trabajar bajo la dirección del Profesor Walter W. S. Cook y del profesor Ch. R. Post. En 1939 segundo viaje a América, siendo nombrado Carnegie Professor of the University of Toledo (Ohio) profesor del Institute of Fine Arts N. Y. U. para el curso 1940-41. De regreso a España en 1941, es nombrado Director del Instituto Amatller de Arte Hispánico.*

*Situación actual: Director del Instituto Amatller de Arte Hispánico.*

*Publicaciones: Els vidres catalans. B. 1936.—H.ª de la Pintura Gótica a Catalunya. B. 1938.—Spanish Painting, Toledo (Ohio) 1941.—Goya. N. Y. 1941.—Historia de la Pintura Gótica en Cataluña. B. 1944. El primer románico en Navarra (Príncipe de Viana) 1944.—Catálogo Monumental de Barcelona (con J. Ainaud y F. P. Verrié) B. 1947.—Monumenta Cataloniae: La pintura Mural Románica en Cataluña (Con J. Pijoan) B. 1948.—Huguet (con J. Ainaud) B. 1948.—Ars Hispaniae vol. V: Arquitectura y Escultura románica. B. 1948.—Id. vol. VI Pintura Románica. B. 1950.—Borrassá. B. 1953.—El Arte en España: Cataluña. B. 1955.—La pintura en Cataluña. B. 1955.—Ars Hispaniae vol. IX Pintura Gótica. B. 1955.*

*Bernat Martorell (Consejo Superior Inv. Cient. Madrid. 1959.*

*Hispania (Con Santiago Alcolea) B. 1962.*

Edad Media, económica y social; Toponimia y antroponimia vasca medieval. Archivero de la «Societe des amis de la Vieille Navarre».

Entre otras, ha publicado las siguientes obras «Notre terre Basque», geografía, historia, Literatura... «Des îles et des hommes» (2 vs.), sobre Historia de las Antillas.

«l'Ecole Natirionale des chartes». Bayonne et la région bayonnaise du XII au XV siècle.

# El Congreso de Estudios Medievales de Estella

Eugene Coyheneche. Publicado en "GURE HERRIA".

En Julio último los Amigos del Camino de Santiago de Estella, organizaban su primera Semana de Estudios Medievales consagrada a la Peregrinación de Santiago. Tuvieron el pensamiento amistoso de invitar a la misma, a los delegados de la Sociedad de los Amigos de la Vieja Navarra, uniéndose así en esta manifestación, con el espíritu internacionalista que caracterizó este congreso —como caracterizó la misma peregrinación compostelana— la fraternidad navarra. ¿En qué otro sitio mejor que en Estella, hubieran podido aunarse estos dos sentimientos? Estella, nacida en gran parte de la Peregrinación, muy rica, extremadamente, en monumentos románicos y góticos, nacidos ellos también de la corriente artística provocada por el aflujo de peregrinos, ha conservado casi intacto un conjunto medieval, casi único en Europa. Estella fundada por el Rey de Navarra Sancho Ramírez en 1031 (1090), al lado de la antigua Lizarra, fue la residencia favorita de los Reyes de Navarra. Estella tiene su ambiente, la amabilidad de la acogida, las amistades que se anudan en una semana y se perpetúan, como testimonio la presencia de una numerosa delegación de Estella —su Alcalde a la cabeza— en la manifestación de fraternidad navarra de Saint Jean-Pied-de-Port en septiembre último. Todo esto asegura el éxito de un congreso.

Una vez expresados estos sentimientos de reconocimiento y amistad, queríamos insistir en la aportación efectuada por este congreso, al mejor conocimiento de la peregrinación a Santiago, a la Historia medieval en general y a las particularidades jacobeanas de la región vascongada.

Es conocida la importancia que tuvo la peregrinación a Santiago, para las provincias vascongadas francesas: evangelización, corriente cultural y económica de envergadura europea, construcción de puentes, iglesias y hospitales, organización política, todos estos trazos de la Historia medieval, de estas provincias están en directa relación con la Peregrinación, injerándose las aportaciones europeas, sobre el fondo étnico vascongado.

Así, en la Comunicación de apertura de Don J. M. Ruiz Morales, el 19 de Julio, sobre "El Camino real francés, símbolo de la Unidad Europea", recordamos la frecuencia de la repetición del motivo de la "huída a Egipto" en el arte del camino de Santiago; ¿podríamos relegar, este concepto, con el grupo de la "huída a Egipto", venerado en otros tiempos, en la Abadía cisterciense de San Bernardo y actualmente en la Iglesia del Santo Espíritu de Bayona? Un equipo internacional (Jeannine Warcollier, Hélène Housset, Carmen Asensio, Rosa M. Cadena, Pedro M. Gutiérrez), dirigido por el Profesor Sr. García Larragueta, confeccionó con ocasión de este Congreso un primer ensayo de Bibliografía internacional de la Peregrinación, desde 1949 a 1963 ciertamente importante (376 títulos) contando con la participación de congresistas y de investigadores para completarlos con vistas a una futura edición. El profesor M. González Oller tratando de "Historia y Toponimia, Aspectos metodológicos", insistió en la importancia de los topónimos vascos hacia el Sur, estableciendo la coexistencia en ciertos lugares de dos capas de topónimos, uno vasco y otro romano, atestigüado por las parejas Iruña-Pamplona, Lizarra-Estella; puso en guardia a los toponimistas contra las etimologías demasiado hermosas para ser ciertas y destacó, por fin, el interés que presentaría la recogida clasificada de topónimos y antropónimos vascongados en los documentos medievales.

M. P. Echeverría Bravo, en una comunicación, muy alegre, sobre las canciones de peregrinación, descubrió a muchos la primera estrofa de "Txomin jozak trompeta", en general olvidada y que es la más interesante, pues ella hace alusión a la peregrinación.

La luminosa exposición de M. P. M. Gutiérrez Eraso, Secretario de la Semana Medieval, acerca de la formación de Estella, vista a través de su Fuero, interesó vivamente a la vez, a los historiadores vascongados y a los especialistas de la historia, urbana medieval. ¿Acaso Estella viene de Lizarra, por una de esas etimologías fantásticas en las que fue pródiga la Edad Media? En ese caso la "L" de Lizarra, habría sido tomada por un artículo.

El Arte del Camino de Santiago, visto por M. Georges Gailard, profesor en la Sorbona, interesa en primer lugar a nuestro País; recordemos la puesta en guardia del eminente profesor contra el abuso de las influencias; los contactos fecundos provocados por la peregrinación han tenido a menudo resul-

tados originales, M. R. Buendía, a su vez, remarca la influencia del arte de Jaca, sobre el románico y pre-gótico en los pirineos atlánticos.

Se puede discutir acerca de la restauración de los Monumentos de Navarra por la Institución Príncipe de Viana que presentó su Secretario M. J. E. Uranga. Si esta restauración parece excesiva, a veces, como en Olite por ejemplo, está fuera de duda que ha salvado cantidad de monumentos; el mérito principal corresponde a M. Uranga, Secretario, de la Institución, animador de la Revista Príncipe de Viana —gran publicación científica— y organizador de archivos fotográficos que permiten un estudio completo de los monumentos navarros. Digamos de pasada que si esta obra es posible, se debe a las autoridades navarras, y a cierta autonomía financiera que Navarra ha conservado históricamente. Un lunar tan solo: bajo las ventanas del local del congreso, veíase a lo lejos la silueta desafortunada de un local en construcción, de 6 o 7 pisos, con la que los Dominicos del siglo XX —que se precian de comprender a Matisse o Picasso— van a desfigurar el perfil de la obra edificada por los Dominicos de los siglos XIII y XIV, el extraordinario Convento de Santo Domingo de Estella, que merecía un exquisito cuidado en su restauración.

Se debe a M. L. Vázquez de Parga —autor con MM. Lacarra y Uria de la obra capital sobre la peregrinación: "Peregrinaciones a Santiago de Compostela"— el descubrimiento en Ibañeta de cerámicas del siglo II y restos de un altar romano que prueban cómo en el emplazamiento de la Capilla de San Salvador existió una posta y un lugar de culto romano, de donde puede inducirse que la vía Burdeos-Astorga, pasaba casi con certeza por este punto. De su comunicación acerca del camino de peregrinación en Alava y Navarra, retengamos observaciones generales: las vías romanas eran de una estructura y un trazado bien distinto del que actualmente pudiera imaginarse; los datos clásicos, repetidos en todos los manuales, son teóricos y no responden a la realidad en la mayoría de los casos.

Las datos sugeridos por carta de M. G. Arias Bonet, acerca de un supuesto trazado del camino de peregrinación en Baja Navarra, apenas si tiene otra utilidad que la de demostrar la inanidad de las tradiciones populares y de las conclusiones prematuras.

M. P. Tucoo-Chala, Profesor de Burdeos y especialista en Historia del Bearn, con su comunicación acerca de los Caminos de Santiago en el Bearn, expuso una lección en el verdadero sentido de la palabra: precisa, luminosa, llena de enseñanzas y puntos de partida nuevos para las preguntas planteadas.

Bajo la influencia de la moda, hay cierta proclividad a con-



En esta fotografía, ante el hogar en el que campea la cruz de Roncesvalles, se lleva a cabo la obra de misericordia mejor recibida por el peregrino: dar de comer al hambriento. Las costillas de cordero lechal, tiernas y crujientes se doran al calor de la brasa. El peregrino tiende su plato, esbozando una sonrisa. ¿Gula agradecida? El peregrino es M. Eugène Goyheneche, Archivero de "Les Amis de la Vieille Navarre", que sin duda no echa de menos el vino de Burdeos, donde reside habitualmente

vertir los Caminos de Santiago en una "tarte à la crème" medieval; en realidad los caminos como la peregrinación están ligados a la historia política, social y económica de las regiones que atraviesan: por añadidura no hubo caminos reservados a los peregrinos; por eso en el Béarn los peregrinos tomaban los caminos vizcondales donde encontraban la protección del Vizconde, el refugio de las bastidas o fortalezas antiguas fundadas por los Vizcondes —(¿El nombre de "Lestelle", viene de "Estella"?)— y donde no se cobraba peaje. Otras observaciones: los caminos de los tiempos han variado; la política de acercamiento entre el Béarn y Aragón influyó igualmente en los recíprocos intercambios y en la peregrinación por tanto. M. Tucoo-Chala, puso en guardia a los investigadores para no dejarse llevar de la tentación de trazar con trazos gruesos los caminos de peregrinación sobre el mapa; los peregrinos circulaban a su capricho de parada en parada y por tanto lo mejor sería situar en el mapa los lugares de culto, puentes, vados acondicionados, como los descubiertos en el País de Mixe por el Dr. Urrutibéthy; esto sería, muy importante para el país vasco-francés donde son tan difíciles las vías de penetración. ¿Para cuándo el situar sobre el mapa, las casas denominadas "Ospitalia"? El firmante de estas líneas —invitado como Delegado Oficial de "Les Amis de la Vieille Navarre", honor del que sentía a la vez el peso y el placer que llevaba unido— en defecto de una comunicación que no prevenía, improvisó una peregrinación de la Sociedad que representaba, de la Baja Navarra y de los monumentos medievales o más recientes que la peregrinación y el pueblo vasco han sembrado en la vieja Baja Navarra. La amistad de los Congresistas y las magníficas diapositivas en color de M. Ocaña cuyas versiones en negro se hallan expuestas en la Alcaldía vieja de San Juan Pie de Puerto, le permitieron cumplir dignamente su cometido inesperado. Fue en el claustro de Irache donde el Decano de la Facultad de Letras de Zaragoza, M. J. M. Lacarra, ilustre estellés, dio una magistral lección de clausura que coronó dignamente este congreso y resucitó por un momento los antiguos y desaparecidos fastos de la antigua Universidad de Irache. Culto local del siglo IX en Galicia (sería muy interesante conocer los orígenes locales) el culto de Santiago se expande en Francia primero gracias a las relaciones económicas y culturales (actualmente mejor conocidas) que se establecieron sobre las costas del Atlántico. Sería muy interesante estudiar la expansión del culto de Santiago en España a través del rito y la formación de la Leyenda. De pasada, M. Lacarra inserta la figura, por lo demás poco cristiana, de Santiago "Matamoros" en medio de una serie de santos locales, tan legendarios como guerreros. Llama la atención sobre los problemas todavía sin explorar a fondo: mentalidad y móviles del peregrino, problemas económicos de éste; algunos hipotecaron sus bienes, efectuaron préstamos de donde se infiere hubo transferencias de bienes; otros comerciaron para proseguir su camino. Por lo demás, los peregrinos eran consumidores que afectaron, a la vida de las regiones por ellos atravesadas (Roncesvalles distribuyó hasta 30.000 comidas por año). Las rutas de peregrinación tuvieron pues, un aspecto económico y como además variaron con el tiempo, sería preciso estudiar de cerca estas variaciones. A lo largo del camino, se establecen en España, poblaciones enteras de "francos" o franceses que por ejemplo, introdujeron la lengua provenzal en el Fuero de Oviedo. Las repercusiones religiosas literarias, artísticas de la peregrinación son de gran importancia y poco conocidas. La "ola" de peregrinación de Santiago, ¿no habría nacido de la decadencia de Roma, de la oposición de la Iglesia francesa a Roma, y no llegó a envalentonar a la Sede de Santiago, llevándola a rivalizar con la de Toledo?

Múltiples cuestiones surgen para el historiador. Habría que hablar de la exposición de M. A. Martín Duque, Director de la Semana, de la Comunicación sensacional del Sr. Canónigo Don José Guerra Campos acerca de las excavaciones en Compostela, de M. Jesús Arraiza, Archivero de "Los Amigos del Camino" acerca de los capiteles de San Pedro la Rúa de Estella, y del Ilmo. Sr. Director General de Bellas Artes, D. Gratiniano Nieto, acerca de la puesta a punto y acondicionamiento turístico del Camino de Santiago. Sería preciso recordar las excursiones tan gratas de Pamplona donde les recibió calurosamente, el alcalde Sr. Urmeneta tan navarro de corazón; de Roncesvalles donde el Prior de la Colegiata, delante de la tumba yacente de Sancho el Fuerte pretendió poner en derrota tan medieval las dudas de M. A. Ubieta profesor de la Universidad de Valencia, acerca del emplazamiento exacto de la Batalla de Roncesvalles. Volveremos sobre este asunto; M. Ubieta Arteta, es uno de los más eminentes medievalistas españoles y probó en una comunicación sobre un episodio legendario de la Crónica de Nájera que la Historia puede aprovecharse en sus encuestas de los métodos policíacos de investigación; pero su asimilación de Cizer o Cizur por Siresa nos pareció al menos aventurado. En Sarriá la recepción de D. F. Huarte, nos hizo conocer una de las realizaciones económicas más destacadas de la Navarra actual y su realizador, acaso lo más extraordinario. Puente la Reina y su puente, por donde pasaron tantos peregrinos, Viana

donde flota el recuerdo de César Borgia y el extraordinario "Bordón del Peregrino" de rusticidad monumental, donde pueden saborearse las costillas de cordero asadas a la brasa en medio de un paisaje grandioso, Logroño con su vino y "chorizo" incendiarios, Santo Domingo de la Calzada donde un pollo y un gallo vivos perpetúan en la catedral un milagro del Santo, San Millán de la Cogolla, de admirables marfiles, un monasterio rudo en medio de un Oasis, donde todo Vasco puede evocar "glosae emilianenses", que contienen palabras vascas de entre las más antiguas conocidas. No olvidamos tampoco la magnífica exposición de fotografías, de monumentos de Navarra, documentos de archivos y monedas, que presentó con gran erudición el sabio modesto y encantador que es M. Navascués, Director adjunto del Museo de Navarra.

El interés de todo congreso —y más si tiene como objeto algo tan internacional como la peregrinación a Santiago— reside más que en las comunicaciones en los intercambios culturales.

Cada investigador trae la óptica de su visión parcial de su país, cada uno en su rincón y por eso un congreso trae consigo confrontaciones y el nacimiento de ideas nuevas. De aquí el interés por las comunicaciones de M. Gaillard y M. Tucoo-Chala; por su parte los transpirenaicos sacaron gran provecho de diversas comunicaciones. Un ejemplo: uno de nosotros habiéndose fijado en que el "Crismón" era un elemento esencial de las iglesias románicas en Baja Navarra (Saint Jean-le-Vieux), en Soule (Sainte Engrâce) y en Béarn (Sauveterre); esto mismo ocurre al sur de los Pirineos y ha aparecido en España una obra sobre esto.

Añadiremos la atmósfera de cordialidad, sencillez que hizo de este congreso científico una reunión de amigos, que tras la comida en el maravilloso jardín de Irache se dijeron de todo corazón: ¡Hasta el año próximo! Por ello es muy justo rendir homenaje a la decisión, abnegación y a la cordialidad de los organizadores, y al Alcalde de Estella, M. Iturria, que por vía de prueba realizaron un golpe maestro.

N. D. L. R.—RUTA JACOBEA, ha publicado en los números 7 y 8, resúmenes de las conferencias de M. Georges Gaillard, y Pierre Tucoo-Chala.



Tres "Jacobeos" de pro. En el centro, M. René de La Coste-Messelière, Conde de La Coste, Secretario General, de la Société "Les Amis de Saint-Jacques de Compostelle" de Paris, protagonista de la famosa Chevauchée a Compostela, 1963, dirigida con tanto acierto por M. Henri Roque, artífice y jefe de la misma. El Conde de La Coste, se incorpora a las tareas de la Semana, con su Conferencia, relatando las vicisitudes de la Cabalgada a Compostela. M. René de La Coste, es asimismo Conservateur aux Archives Nationales

A la derecha, don Francisco Beruete Calleja, Abogado, Secretario del Excmo. Ayuntamiento de Estella, cuyo trepidante dinamismo, hace marchar hacia adelante sin respiro alguno, a la Asociación "Los Amigos del Camino de Santiago de Estella", de la que es Presidente. Su trabajo aparece con frecuencia en RUTA JACOBEA

A la izquierda, don Pedro M. Gutiérrez Eras, Abogado, Diplomado en Derecho Internacional, que además de la Secretaría General de la Asociación "Los Amigos del Camino de Santiago de Estella", lleva igualmente la Secretaría de las Semanas Medievales en Estella. El pasado año, se incorporó al Profesorado de la I.ª Semana de Estudios Medievales, pronunciando la Conferencia: "La Formación de los Burgos Estelenses, en la Edad Media, a través del Fuero de Estella". Su firma es habitual en RUTA JACOBEA, con diversos trabajos, y en ocasiones adopta el pseudónimo de DROCON DE MELDIS



### JUAN DE CONTRERAS Y LOPEZ DE AYALA

Marqués de Lozoya

Nació en Segovia el 30 de junio de 1893. Cursó 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> Enseñanza en dicha Ciudad y luego los estudios de Derecho en la Universidad de Salamanca y de Filosofía y Letras en la de Madrid. Es Doctor en ambas Facultades. Ingresó como Catedrático Numerario en la Universidad de Valencia, en abril de 1923 y en 1946 fue trasladado a la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid.

Ha sido Director General de Bellas Artes desde 1939 a 1951 y Director de la Academia Española de Bellas Artes de Roma, desde 1952 a 1957. En la actualidad es Presidente del Instituto de España, Consejero del Reino y Procurador en Cortes; Consejero de Bellas Artes del Patrimonio Nacional, y del Consejo de Investigaciones Científicas.

Es Académico de Número de las Reales Academias de la Historia, y de Bellas Artes y pertenece a numerosas Corporaciones Científicas de España y del Extranjero.

Está en posesión de las Grandes Cruces de Isabel la Católica y de Alfonso X el Sabio, del Cristo de Portugal y del Mérito del Ecuador. Es Comendador de la Legión de Honor y posee numerosas Condecoraciones extranjeras.

### SANTIAGO ALCOLEA GIL

Dirección: Calle Tamarit, n.º 120, Barcelona.

Títulos: Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Barcelona y Doctor en Historia por la Universidad Central.

Calidad: Historiador de Arte. Lugar y fecha de nacimiento: Falset (Tarragona) el 18 de Marzo de 1919.

Situación actual: Colaborador y miembro del Patronato del Instituto Amatller de Arte Hispánico.

Publicaciones: Libros sobre Santiago de Compostela (1948), Córdoba (1951) y 1963), Granada (1951 y 1962) Avila (1952), Lérida (1955), Segovia (1958), Soria (1964) y Logroño (1963, en colaboración con J. M. Ruiz Galarreta); Historia de la Cultura Española. El siglo XVIII (Barcelona, 1957, en colaboración con Juan Reglá); Historia de la pintura en Cataluña (Madrid, 1957, en colaboración con José Gudiol y Juan Cirlot); Hispania, Guía General del Arte Español (Barcelona, 1962, en colaboración con José Gudiol); La pintura en Barcelona durante el siglo XVIII (en prensa); Colaboración en la «Enciclopedia Universale dell'Arte» (en prensa) y artículos sobre diversos temas artísticos.



### Padre JORGE BERNES

Sacerdote francés, nacido el 4 de junio de 1921 en Montsequiou, un pueblo del Suroeste situado en la vía Arrelatensis, en una casa que está al borde del Camino de Santiago, cursó todos sus estudios en el Seminario de Auch, también en el Camino, se ordenó el 3 de junio de 1944 en la Catedral de Auch.

Coadjutor y profesor en Lectoure, que está en la vía Podensis, luego en Bazas, que está en la vía Lemovicensis, después de terminar su carrera en la Universidad de Burdeos (vía Turonensis) todo le predestinaba a dedicarse al Camino de Santiago. Así es como vino a España para preparar una obra importante en vistas al Año Jacobeo de 1965. Establecido en Valladolid, profesor de francés en el Colegio El Salvador, fue nombrado en 1963 Guía oficial de las Peregrinaciones Franciscanas a Santiago y sigue preparando su libro sobre el Camino de Santiago así como la Guía de los Peregrinos. En 1961, partiendo de su casa natal, hizo la peregrinación pedestre a Santiago, tardando 33 días en arribar a la ciudad del Apóstol. N. D. L. R.

Los lectores de RUTA JACOBEO, reconocerán en él a AYMERI II.

### IGNACIO BALEZTENA

Navarro de «pro», de los que encarnan una tradición multi-secular.

Ex-Diputado Foral.

Ex-Delegado Regio de Turismo.



Fundador del «Muthiko-Alaiak», sociedad de juventud conservadora de las esencias históricas y folklóricas más puras de nuestra tierra navarra.

Desde el año 1910 viene colaborando en todas las revistas de carácter histórico y costumbrístico del norte.

Conviene destacar sus diversos folletos sobre Historia de Pamplona.

Su sección en el Pensamiento Navarro titulada «Del viejo Pamplona».

Asimismo su continua colaboración en el «Diario de Navarra» bajo el lema «Iruñerías» (desde el año 1917).

«Príncipe de Viana», «Joshe Miguel», «Euskarianas», «Fiesta Brava», «Pregón», han sido y son continuamente palestra para su insondable erudición.

### LUIS DEL CAMPO JESUS

Concurrió y obtuvo diversos premios en las Academias de Medicina de Madrid, Granada y Zaragoza, otorgándole en ésta el Título de Académico C en el año 1945.



Ha publicado una treintena de artículos en revistas profesionales de Medicina, negándose a colaborar cuando no puede ser original. Pertenece al Consejo de redacción de la Revista Clínica y Laboratorio de Zaragoza, y desde hace décadas de continuo aparecen referatas suyas sobre obras de Medicina y artículos profesionales.

En el aspecto literario fue galardonado en el año 1954 por la Asociación Española de Médicos Escritores, a la que pertenece. Ha conseguido en dos ocasiones el Premio Patronato de Olave. Ha publicado los siguientes libros, algunos de los cuales se hallan agotados:

«El encierro de los toros».

«Investigaciones histórico-críticas acerca de la dinastía pirenaica».

«Sancho el Fuerte de Navarra».

«Jaizqui el Proscrito», novela.

«Pedro Navarro, Conde de Oliveto».

«Cómo y por qué muere el toro de lidia».

Es autor de numerosos artículos en periódicos, habiendo dado múltiples conferencias y charlas por radio.



### JOSE MARIA LOPE TOLEDO

Doctor en F. y L. por la Universidad Central. Cronista Oficial de la Rioja y de Logroño. Secretario del Instituto de Estudios Riojanos del C. S. I. C. Académico C. de la R. A. de la Historia.

Correspondiente del Instituto de Estudios Madrileños. Colegiado Distinguido del Colegio Oficial de Doctores y Licenciados del Distrito Universitario de Zaragoza.

Obras publicadas.

«Por el camino real francés».

«Un lustro en la vida de Haro».

«El poeta logroñés Francisco López de Zárate».

«Egloga al vino de Rioja».  
«La galeota reforzada».